

**Zeitschrift:** Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin  
**Band:** 134 (2008)  
**Heft:** 10

**Artikel:** Frohe Weihnachten in N.Y.  
**Autor:** Busch, Irene  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-607984>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Alle Jahre widerlicher

52

Nebelspalter  
Dezember 2008  
Januar 2009

### Same procedure?

«Haben wir eigentlich ein Geschenk für Mutter?» «Was heisst hier wir? Du kümmerst dich ja nie. Ich muss immer alles besorgen. Dabei könnten wir doch wirklich einmal an Weihnachten nicht hier, sondern in Stockholm sein! Wie kommst du ausgerechnet auf Stockholm? Da ist es kalt und hat Schnee. Eben. Zu Weihnachten gehört primär Schnee und nicht deine Mutter. Aha. Nichts gegen deine Mutter, aber immer auch noch alle Verwandten, jedes Jahr. Paul wird wieder ein paar Kilo dicker sein und jammern. Bei diesem Gewicht kann doch kein Knie besser werden. Musst du hier nicht links abbiegen? Und Susanne wird wieder etwas hübsches Selbstgenähtes bringen. Kunststück, die hat auch Zeit. Jetzt bist du definitiv falsch gefahren. Ach, und dann wird natürlich Franziska wieder mit ihren Fotos der Töchter kommen. Die sind doch alle so erfolgreich. Das kann man auch nicht nachprüfen, so weit weg, wie die sind. Ver-

ständig, bei dieser Mutter. Fahr nicht so schnell, sonst sind wir nur zu früh da und dürfen auch noch den Tisch decken. Bestimmt ist der Orangensaft schon eingeschickt. Philipp wird uns nun wohl genüsslich erzählen, dass er sich halt im nächsten Jahr frühzeitig pensionieren lassen kann. Glaubst du, dass Hanna mit dem neuen Freund kommt? So lange kennt sie ihn ja auch nicht. Ich mochte Andreas. Zum Glück sind die Kinder schon gross. Wieso braucht es eigentlich immer eine Pastete zu sein? Wenn nur Massimo nicht wieder mit dem Militär anfängt! Musst du nicht wenden? Felix kommt sicher auch. Ob der noch in seiner Firma ist? Wehe, wenn er wieder seinem Köter meine Mailänderli verfuttert! Der Hund ist doch nett. Aha, warum können wir uns eigentlich diese Schenkerei nicht sparen? Dieses Jahr bleiben wir aber nicht mehr so lange. Bestimmt trägt Markus wieder seine rote Schleife.» «Was hast du gegen Rot?» «Nichts, aber nicht jede Weihnacht. Sind wir nicht schon da? Nimmt mich nur wunder, ob nun Sarah und Luc nicht auf wertlosen Aktien hocken! Zugeben würden sie das sicher nie. Vorher

können sie leider diesmal nicht kommen. Die können das! Warum konnten wir nicht dieses Jahr in Stockholm sein? Halt. Hier rechts, da ist es! Schau, wie schön! Die Lichtergirlanden am Haus und der schöne Türkranz! Ach, und da stehen sie: Mutter, Paul, Massimo, Luc und Sarah – wie schön! Das ist Weihnachten eben.»

Annette Salzmann

PS: Parkiere doch ein Mal so, dass die Andern auch noch Platz haben.»

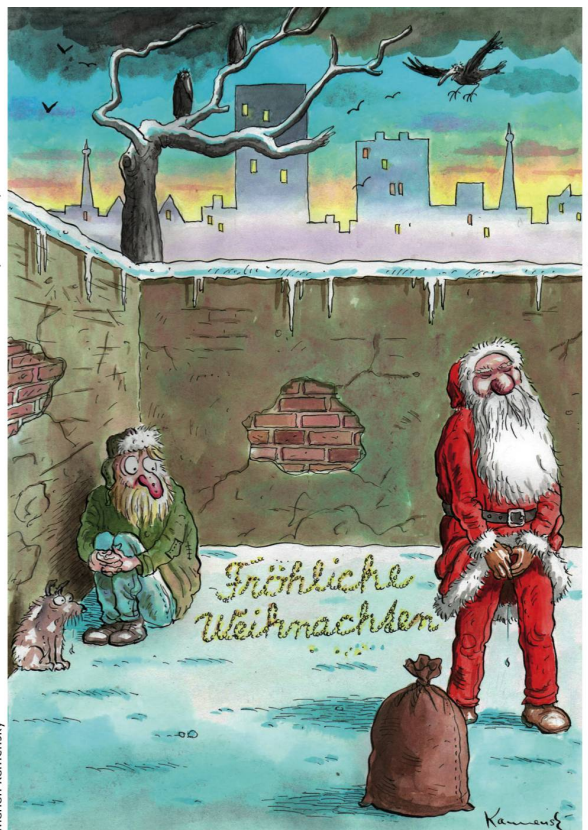
### Frühstart

Das Weihnachtsfest liegt zwar noch fern. Noch sieht man keine älteren Herrn in festlich roter Robe. Doch schon schwärmt mancher Rentner aus ins Fachgeschäft PRO NIKOLAUS – zur Wattebartanprobe.

Dieter Höss

### Frohe Weihnachten in N.Y.

Manche Begebenheiten können sich jederzeit wiederholen. Heute, wo das Wort «Armut» öfter ausgesprochen wird als sonst, fällt mir eine Geschichte ein, die mir



Marian Kamensky



Rhida H. Rhida

bei einem Besuch in New York erzählt wurde: Der ehemalige Stadtpräsident La Guardia fungierte an manchen Tagen als Polizeirichter. Das tat er auch an einem eiskalten 24. Dezember. Man führte einen zitternden alten Mann vor. Anklage: Entwendung einer Dose eingelegte Heringe aus einem Fischgeschäft. Der Angeklagte sagte, seine Familie habe zum Fest nichts zu essen. – «Leider muss ich Sie zur Zahlung von zehn Dollars verurteilen», erklärte La Guardia. Dann griff er in seine Tasche. «Well, hier sind die zehn Dollars, um Ihre Strafe zu bezahlen. Und nun erlasse ich Ihnen die Strafe.» Er warf die Zehndollarnote in seinen Filzhut. «Jetzt aber», rief er laut, «bestrafe ich jeden Anwesenden hier im Saal mit einer Busse von fünfzig Cents dafür, dass er in einer Stadt lebt, wo ein alter Mann eine Dose eingelegte Heringe stehlen muss, damit seine Familie Weihnachten etwas essen kann.

Gerichtsdienere, kassieren Sie die Geldstrafe und geben Sie sie dem Angeklagten.» – Der Hut machte die Runde. Und ein noch ungläubiger alter Mann wünschte scheu für die nächsten Tage «Frohe Weihnachten» und verliess mit siebenundvierzig Dollars in der Tasche das Gericht.

Irene Busch

### Liedlein

Weihnachtlichterloh  
brennt der Dekor.  
Der Adventilator  
wirbelt den Mief  
aus dem Warenhaus  
hinaus in die  
nikolausige Kälte davor.  
Freue dichter Verkehr.  
Christkind kommt  
Baldrian her!

Dieter Höss



Patrizio Roffi

Auch wenn meine Lehrerin aus Vorarlberg kommt, habe ich volles Mitleid mit ihr. Dort feiert man Weihnachten noch ganz urig und im christlichen Sinn mit grossem Weihnachtsbaum, einer Krippe, manchmal mit richtigen Tieren, traditionellem Gottesdienst um Mitternacht und viel Besuch aus der Familie.

«Alles vorbei hier in unserer Schule», hat sie mir mit einer Träne im Auge gestanden, «von 23 Schülern sind nur noch 3 Christen!» Sie findet kein Verständnis mehr, wenn sie im Dezember das Klassenzimmer schmücken will, sie wird ausgelacht, wenn sie «Stille Nacht» oder «Morgen kommt der Weihnachtsmann» anstimmt, aus den hintersten Reihen tönt es dann provokativ: «Ham se nix mal von Muhabbet da?» und viele brummeln dann mit mehr oder weniger geschicktem Gestampfe seine Rocksongs auf Türkisch. Selbst die sonst beliebten Diskussionsrunden funktionieren nicht, denn Weihnachten findet bei den meisten gar nicht mehr statt. Okay, die Weihnachtsferien werden gerne akzeptiert, dann fahren einige trotz Schnee und Eis über die Alpen nach Süden in ihre Heimat. Die Geschenke werden erwartet, aber nicht mit Bescherung und Feiern, sondern am Zahltag des Vaters erhält jedes Kind eine bestimmte Summe zum Ausgeben, an einem Samstagmorgen fährt die ganze Familie in einen Supermarkt, kauft ein und beim Mittagessen in einer Steh-Pizzeria zeigt man sich das Gekaufte. Kein Verstecken mehr, kein schönes Verpacken mehr, keine gespannte Hoffnung mehr über mehrere Wochen, ob man das Erhoffte auch wirklich bekommt. Eine schöne christliche Tradition geht ihrem Ende entgegen, die schnellelebige Zeit, die Migration und die Globalisierung fordern ihren Tribut.

Nun bin auch ich ganz traurig über diesen Verlust, ich tröste mich, backe Weihnachtsguetzli und nehme morgen in der Pause meine Lehrerin in den Arm und singe ihr ganz leise «O du fröhliche». Es ist fast schon wieder wie in der frühen Christenzeit, als die Anhänger sich geheim ihre Zugehörigkeit signalisierten.

Frohe Weihnachten wünscht eine traurige Tatjana

(mit 12 1/2 spürt man einen Verlust besonders stark)